

## USER MANUAL

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Manuel d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Használati útmutató

Brugsanvisning

# KETTLE GRILL



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PRODUKTNAME<br>PRODUCT NAME<br>NAZWA PRODUKTU<br>NÁZEV VÝROBKU<br>NOM DU PRODUIT<br>NOME DEL PRODOTTO<br>NOMBRE DEL PRODUCTO<br>TERMÉK NEVE<br>PRODUKTNÁVN                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | GULASCHKANONE<br>KETTLE GRILL<br>KOCIOŁ NA GULASZ<br>GULÁŠOVÉ DĚLO<br>CANON A GOULASH<br>CANNONE PER GULASCH<br>HORNO DE GUIZO<br>GULYÁSÁGYÚ<br>GULLASCHKANON |
| MODELL<br>PRODUCT MODEL<br>MODEL PRODUKTU<br>MODEL VÝROBKU<br>MODÈLE<br>MODELLO<br>MODELO<br>MODELL<br>MODEL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | RCGGK-01                                                                                                                                                      |
| ABMESSUNGEN [BREITE X TIEFE<br>X HÖHE; MM]<br>DIMENSIONS [WIDTH X DEPTH<br>X HEIGHT; MM]<br>WYMIARY [SZEROKOŚĆ X GŁĘBOKOŚĆ<br>X WYSOKOŚĆ; MM]<br>ROZMÉRY [ŠÍŘKA X HLÓUBKA<br>X VÝŠKA; MM]<br>DIMENSIONS [LARGEUR<br>X PROFONDEUR X HAUTEUR ; MM]<br>DIMENSIONI [LARGHEZZA<br>X PROFONDITÀ X ALTEZZA; MM]<br>DIMENSIONES [ANCHO<br>X PROFUNDIDAD X<br>ALTURA; MM]<br>MÉRETEK [SZÉLESSÉG / MÉLYSÉG /<br>MAGASSÁG; MM]<br>DIMENSIONER [BREDDE / DYBDE /<br>HØJDE; MM] | Ø350 X 970                                                                                                                                                    |
| GEWICHT [KG]<br>WEIGHT [KG]<br>CIĘŻAR [KG]<br>HMOTNOST [KG]<br>POIDS [KG]<br>PESO [KG]<br>PESO [KG]<br>SÚLY [KG]<br>VÆGT [KG]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 7,6                                                                                                                                                           |
| MANUFACTURER /<br>ANSCHRIFT DES HERSTELLERS<br>MANUFACTURER /<br>MANUFACTURER ADDRESS<br>PRODUCE / ADRES PRODUCENTA<br>VÝROBCE / ADRESA VÝROBCE<br>FABRICANT / ADRESSE DU FABRICANT<br>PRODUTTORE /<br>INDIRIZZO DEL PRODUTTORE<br>FABRICANTE /<br>DIRECCIÓN DEL FABRICANTE<br>TERMÉLO / A GYÁRTÓ CÍME<br>PRODUCENT /<br>PRODUCENTENS ADRESSE                                                                                                                      | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.<br>UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU                                                         |

## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.



Recyclbares Produkt.



ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).



Handschutz benutzen.



ACHTUNG! Warnung vor giftigen Stoffen!



ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf: GULASCHKANONE.

## SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

**BEACHTEN!** Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie die Maschine bedienen.

## PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.

- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

## SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen. Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!
- ACHTUNG! Während des Betriebs erreichen einige Teile des Gerätes sehr hohe Temperaturen – Vorsicht: Verbrennungsgefahr!

**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

## LEGEND

|  |                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Read instructions before use.                                                          |
|  | The product must be recycled.                                                          |
|  | WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! A general warning sign concerning a given situation. |
|  | Wear protective gloves.                                                                |
|  | WARNING! Toxic substances, danger of poisoning!                                        |
|  | ATTENTION! Hot surface, risk of burns!                                                 |

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to the: KETTLE GRILL.

## SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. A distraction may result in loss of control over the device.
- Use the device in a well-ventilated space.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.

**REMEMBER!** Keep children and other bystanders safe while operating the device.

## PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.

- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

## SAFE DEVICE USE

- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage, especially check moving components for cracked parts or elements, and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Do not cover the ventilation openings!
- NOTE: During operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard!

**ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

## OBJAŚNIENIE SYMBOLI

|  |                                                                                         |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.                                         |
|  | Produkt podlegający recyklingowi.                                                       |
|  | UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! Ogólny znak ostrzegawczy opisujący daną sytuację. |
|  | Stosować rękawice ochronne.                                                             |
|  | UWAGA! Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi!          |
|  | UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!                                   |

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie“ lub „produkt“ w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: KOCIOŁ NA GULASZ.

## BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarza iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie wątpliwości, czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

**PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.

- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Należy być uważnym i kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

## BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą, czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
- UWAGA! Podczas pracy niektóre elementy urządzenia nagrzewają się do wysokich temperatur – istnieje ryzyko poparzenia!

**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

|  |                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------|
|  | Před použitím výrobku se seznámte s návodem.                         |
|  | Recyklovatelný výrobek.                                              |
|  | UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. |
|  | Používejte ochranné rukavice.                                        |
|  | VAROVÁNÍ! Nebezpečí otravy toxickými látkami!                        |
|  | VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!                       |

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt. Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na: GULÁŠOVÉ DĚLO.

## BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Zařízení používejte v dobře větráných prostorách.
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetí osobě musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.

**ZAPAMATUJTE SI!** Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

## OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.

- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Zařízení není hračka. Dohlízejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

## BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Nezakrývejte větrací otvory!
- POZNÁMKA!** Když je zařízení v provozu, zahřívají se některé jeho součásti na vysokou teplotu – pozor, nebezpečí popálení!

**POZNÁMKA!** I když bylo zařízení navrženo tak, aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu. Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.

## SYMBOLS

|  |                                                                                                                                      |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Respectez les consignes du manuel.                                                                                                   |
|  | Collecte séparée.                                                                                                                    |
|  | ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux). |
|  | Portez des protections pour les mains.                                                                                               |
|  | ATTENTION ! Mise en garde liée à des substances toxiques !                                                                           |
|  | ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures !                                                                                   |

**ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au: CANON A GOULASH.

## SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.

**N'OUBLIEZ PAS DE** protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

## SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- Ne couvrez pas les orifices de ventilation !
- ATTENTION!** Lors de l'utilisation, certains composants de l'appareil deviennent très chauds. Attention: Risque de brûlures!

**ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

|  |                                                                                                                                      |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leggere attentamente le istruzioni.                                                                                                  |
|  | Prodotto riciclabile.                                                                                                                |
|  | <b>ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA!</b> per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza). |
|  | Utilizzare dei guanti protettivi.                                                                                                    |
|  | <b>ATTENZIONE!</b> Presenza di materiali tossici!                                                                                    |
|  | <b>ATTENZIONE!</b> Superficie calda. Pericolo di ustione!                                                                            |

**ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al: CANNONE PER GULASCH.

## SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.

**RICORDATI!** Proteggere i bambini e gli estranei mentre l'apparecchio è in funzione.

## SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.

- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

## USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!
- ATTENZIONE!** Quando il dispositivo è in funzione alcune parti raggiungono temperature molto elevate – Attenzione: pericolo di ustione!

**ATTENZIONE!** Nonostante l'apparecchio sia stato progettato per essere sicuro, disponga di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo dell'apparecchio. Si raccomanda di essere cauti e usare il buon senso durante il suo utilizzo.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

|  |                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Respetar las instrucciones de uso.                                                                                             |
|  | Producto reciclable.                                                                                                           |
|  | <b>¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA!</b> para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia). |
|  | Utilizar guantes de protección.                                                                                                |
|  | <b>¡ATENCIÓN!</b> ¡Advertencia de sustancias tóxicas!                                                                          |
|  | <b>¡ATENCIÓN!</b> ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!                                                                |

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como „aparato” o „producto” en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a: HORNO DE GUIZO.

## SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- Conservar el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

**¡RECUERDE!** Durante la operación del equipo es imperativo proteger a los niños y otras personas que se encuentren cerca del área de trabajo.

## SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

## MANEJO SEGURO DEL APARATO

- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!
- ATENCIÓN:** Durante el funcionamiento, algunas piezas del aparato alcanzan temperaturas muy altas. ¡Existe riesgo de quemaduras!

**¡ATENCIÓN!** Aunque el equipo ha sido diseñado para garantizar su seguridad y proporcionar las medidas de seguridad adecuadas, y a pesar del empleo de elementos de protección adicional del usuario, siempre existe un pequeño riesgo de accidentes o lesiones durante el manejo del equipo. Se recomienda tener cuidado y guiarse por el sentido común a la hora de manejar el producto.

## JELMAGYARÁZAT

|  |                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Használat előtt olvassa el a használati útmutatót.                                                        |
|  | A termék újrahasznosítható.                                                                               |
|  | A FIGYELEM! a VIGYÁZAT! vagy a NE FELEDJE! az adott helyzetre figyelmeztet (általános figyelmeztető jel). |
|  | Védőkesztyű használata kötelező.                                                                          |
|  | Mérgező anyag!                                                                                            |
|  | FIGYELEM! Forró tárgy vagy felület!                                                                       |

**FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót. A figyelmeztetések és az útmutató előírásainak megszegése súlyos testi sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz” vagy „termék” kifejezés alatt a következők értendő: GULYÁSGYŰ.

## MUNKAVÉDELEM

- A munkavégzés helyén tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást. A rendtelenség és a gyér világítás balesethez vezethet. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjék megfontoltan.
- Ne használja az eszközt robbanásveszélyes területen, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok jelenlétében. Az eszköz szikrárt vet, amely meggyújthatja a port vagy gőzöket.
- Ha nem biztos abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál rajta, vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével.
- A termék javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti el. Tilos a javítást saját kezűleg elvégezni!
- A munkaállomáson nem tartózkodhat gyermek vagy illetéktelen személy. (Figyelmetlenség miatt elveszítheti uralmát az eszköz felett.)
- Az eszközt jól szellőző térben kell használni.
- A használati útmutatót őrizze meg, hogy később is segítségére legyen. Amennyiben az eszköz harmadik személynek kerül átadásra, az eszközzel együtt a használati útmutatót is oda kell adni.
- A csomagolás részei és az apró szerkezeti elemek gyermekek elől elzárva tartandók.

**EMLÉKEZTETŐ!** A gyermekeket és egyéb személyeket védje a berendezés üzemeltetése során!

## SZEMÉLYES BIZTONSÁG

- Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg, vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amelyik lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában.
- Az eszközt úgy tervezték, hogy azt nem használhatja korlátozott mentális, érzelmszervi vagy szellemi képességű személy (ideértve a gyerekeket is), sem olyan, aki nem rendelkezik megfelelő tapasztalattal és/vagy ismerettel, kivéve, ha egy a biztonságáért felelős személy felügyelete alatt áll, vagy ha e felelős személytől útmutatást kapott az eszköz kezelésére vonatkozólag.

- Az eszköz használata közben legyen körültekintő, és döntően józan megfontolások alapján. A munka közben megengedett pillanatnyi figyelmetlenség komoly testi sérülésekkel járhat.
- Az eszköz nem játékszer. Ügyeljen arra, hogy a gyermekek ne játszanak a eszközzel.

## AZ ESZKÖZ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Ha az eszköz használaton kívül van, tárolja gyermekek, kórházak vagy jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen. Képzetlenek kezében az eszköz veszélyt jelent.
- Tartsa az eszközt jó műszaki állapotban. Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy az eszköz nem sérült-e egészében vagy mozgó alkatrészeiben (repedt alkatrészek vagy elemek), vagy fennállnak-e olyan körülmények, amelyek az eszköz működését veszélyessé tehetik. Ha az eszköz megsérült, használat előtt meg kell javíttatni.
- A eszköz karbantartását csak szakképzett személy végezheti, és kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a felhasználó biztonságát.
- Az eszköz rendeltetés szerinti helyes működésének megóvása érdekében nem szabad eltávolítani a gyárilag beépített védőlemezeket vagy csavarokat.
- Az eszköz tárolóhelyiségéből a munkavégzés helyére történő szállításakor vagy hordozásakor szem előtt kell tartani az adott országban hatályos munkavédelmi előírásokat a kézzel végzendő szállítási munkák vonatkozásában.
- Tilos az eszközt működés közben odébb tolni, áthelyezni vagy megfordítani.
- Az eszközt rendszeresen tisztítani kell a tartós lerakódások megelőzése érdekében.
- Az eszköz nem játékszer. Az eszköz tisztítását és karbantartását felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik gyermekek.
- Tilos az eszköz szerkezetébe bármit beépíteni az eszköz működési paramétereinek javítása érdekében.
- Tilos elfedni az eszköz szellőzőnyílásait!
- FIGYELEM!** Működés közben a készülék egyes részei magas hőmérsékletre melegsznek fel – égési sérülés veszélye áll fenn!

**FIGYELEM!** Bár az eszközt biztonságosra tervezték és ellátták megfelelő biztonsági felszereléssel, valamint a felhasználó biztonságát fokozó további tartozékokkal, az eszközzel végzett munka ennek ellenére sérülés vagy baleset alacsony szintű kockázatával jár. Használata közben fokozott óvatossággal és körültekintéssel kell eljárni.

## FORKLARING AF SYMBOLER

|  |                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Læs denne brugsanvisning før du tager produktet i brug.                                               |
|  | Egnet til genanvendelse.                                                                              |
|  | BEMÆRK! eller ADVARSEL! eller HUSK! angiver forholdsregler, der skal tages (generelt advarselsskilt). |
|  | Brug beskyttelseshandsker.                                                                            |
|  | Fare for forgiftning med toksiske stoffer!                                                            |
|  | BEMÆRK! Varme overflader kan forårsage forbrændinger!                                                 |

**BEMÆRK!** Læs og følg alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død. Betegnelsen "maskine" eller "produkt" i det efterfølgende henviser til: GULLASCHKANON.

## SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- Hold arbejdsområdet ryddet og godt oplyst. Rodele eller mørke områder kan medføre ulykker. Vær opmærksom på hvad du laver, og brug sund fornuft, når du anvender maskinen.
- Undlad at benytte maskinen i en eksplosionsfarlig atmosfære, hvor der håndteres brændbare stoffer, såsom væsker, gasser eller støv. Maskinen kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt eller den er beskadiget, kontakt producentens serviceafdeling.
- Reparationer på maskinen må kun udføres af en autoriseret servicetekniker. Forsøg ikke selv at reparere maskinen!
- Børn og uautoriserede personer skal holdes væk fra arbejdsområdet. (Uopmærksomhed kan medføre tab af kontrol over maskinen.)
- Maskinen skal anvendes i et godt ventileret område.
- Gem denne brugsanvisning til senere brug. Hvis du overlader maskinen til andre personer, skal brugsanvisningen altid følge med.
- Emballagekomponenter og små bestanddele bør opbevares utilgængeligt for børn.
- HUSK!** Børn og andre tilstedeværende personer skal beskyttes under arbejde med udstyret.

## PERSONLIG SIKKERHED

- Brug ikke maskinen, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin, der i væsentlig grad forringer din evne til at betjene maskinen.
- Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne, eller af personer uden tilstrækkelig erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har fået passende vejledning i brug af maskinen.

- Vær opmærksom på hvad du laver, og brug sund fornuft, når du anvender maskinen. Et øjeblik uopmærksomhed når du arbejder med maskinen kan resultere i alvorlig personskade.
- Denne maskine er ikke et legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

## SIKKERHED VED BRUG

- Maskinen, når den ikke bruges, skal opbevares uden for rækkevidde af børn og personer, der ikke har kendskab til maskinen eller denne brugsanvisning. Maskiner er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Hver gang før du begynder at arbejde skal du tjekke om maskinen er intakt og kontrollere de bevægelige dele (for revner eller andre forhold, der kan påvirke maskinens sikkerhed). Konstatere der skader på maskinen, skal disse udbedres, før maskinen tages i brug igen.
- Reparation og vedligeholdelse af maskinen skal udføres af en autoriseret servicetekniker. For at sikre sikkerheden ved brug må der kun anvendes originale reservedele.
- For at sikre, at maskinen kører problemfrit som forventet, må du ikke fjerne de oprindeligt monterede dæksler og skruer.
- Ved transport og flytning af maskinen fra opbevaringsstedet til arbejdspladsen skal de i landet gældende regler for arbejdssikkerhed ved manual transport følges nøje.
- Det er forbudt at flytte og dreje maskinen mens den er i drift.
- Rengør maskinen regelmæssigt for at forhindre vedvarende ophobning af snævs.
- Denne maskine er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
- Det er ikke tilladt at foretage indgreb i maskinens konstruktion for at ændre på maskinens parametre.
- Ventilationsåbninger må ikke blokeres
- OPMÆRKSOMHED!** Under drift opvarmes nogle dele af enheden til høje temperaturer - der er risiko for forbrændinger!

**BEMÆRK!** Selvom udstyret blev designet, så det er sikkerhedsmæssigt forsvarligt, er forsynet med passende beskyttelsesmidler og selvom der blev anvendt supplerende dele, der har til formål af beskytte brugeren, er der stadig en lille risiko for ulykke eller tilskadekomst under arbejde vha. udstyret. Det anbefales af udvise forsigtighed og sund fornuft under brug af udstyret.



VORBEREITUNG FÜR DIE NUTZUNG | PREPARATION FOR USE | PRZYGOTOWANIE DO UŻYTKOWANIA  
PŘÍPRAVA K POUŽÍVÁNÍ | PRÉPARATION À L'UTILISATION | PREPARAZIONE ALL'USO | PREPARACIÓN PARA EL USO  
ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA | FORBEREDELSE TIL BRUG

| Teil<br>Part<br>Część<br>Část<br>Partie<br>Parte<br>Pieza<br>Rész<br>Del | Beschreibung<br>Description<br>Opis<br>Popis<br>Description<br>Descrizione<br>Descripción<br>Leírás<br>Beskrivelse                                                                 | Menge<br>Quantity<br>Ilość<br>Počet<br>Quantité<br>Quantità<br>Cantidad<br>Mennyiség<br>Mængde |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A                                                                        | Deckel für Suppentopf<br>Stockpot Lid<br>Pokrywka garnka<br>Poklice na hrnec<br>Couvercle de marmite<br>Coperchio della pentola<br>Tapa de olla<br>Stockpot fedél<br>Låg til gryde | 1                                                                                              |
| B                                                                        | Suppenschöpfer<br>Soup ladle<br>Chochla do zupy<br>Naběračka na polévku<br>Louche à soupe<br>Mestolo per zuppa<br>Cazo sopero<br>Leveskanál<br>Suppeske                            | 1                                                                                              |
| C                                                                        | Suppentopf<br>Stockpot<br>Garnek<br>Hrnec na vaření<br>Marmite<br>Pentola<br>Olla<br>Stockpot<br>Gryde                                                                             | 1                                                                                              |
| D                                                                        | Gitterrost<br>Grate<br>Ruszt<br>Rošt<br>Grille<br>Griglia<br>Rejilla<br>Reszelő<br>Rist                                                                                            | 1                                                                                              |
| E                                                                        | Griff des Ofens<br>Furnace handle<br>Uchwyt paleniska<br>Rukojeť pece<br>Poignée du four<br>Maniglia del forno<br>Asa del horno<br>Kályha fogantyú<br>Håndtag til ovn              | 2                                                                                              |

|    |                                                                                                                                                                                                                                    |   |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| F  | Ofen<br>Furnace<br>Piec<br>Pec<br>Four<br>Forno<br>Horno<br>Kemençe<br>Ovn                                                                                                                                                         | 1 |
| G  | Schnalle der Ofentür<br>Furnace door buckle<br>Klamra drzwiczek pieca<br>Spona dvířek pece<br>Boucle de porte du four<br>Fibbia della porta del forno<br>Hebilla de la puerta del horno<br>Kemencés ajtó csat<br>Spænde til ovndør | 1 |
| H1 | Griff der Ofentür<br>Furnace door handle<br>Uchwyt drzwi pieca<br>Rukojeť dvířek pece<br>Poignée de porte de four<br>Maniglia della porta del forno<br>Asa de la puerta del horno<br>Kályha ajtó fogantyú<br>Håndtag til ovndør    | 1 |
| H2 | Ofentür<br>Furnace door<br>Drzwiczki pieca<br>Dvířka pece<br>Porte du four<br>Porta del forno<br>Puerta del horno<br>Kályhaajtó<br>Dør til ovn                                                                                     | 1 |
| I  | Stift<br>Pin<br>Zawlecza<br>Čep<br>Goupille<br>Perno<br>Pasador<br>Tú<br>Stift                                                                                                                                                     | 1 |
| J  | Splint<br>Cotter pin<br>Zawlecza<br>Závěsný kolík<br>Goupille d'arrêt<br>Perno di sicurezza<br>Pasador<br>Csapszeg<br>Splint                                                                                                       | 1 |



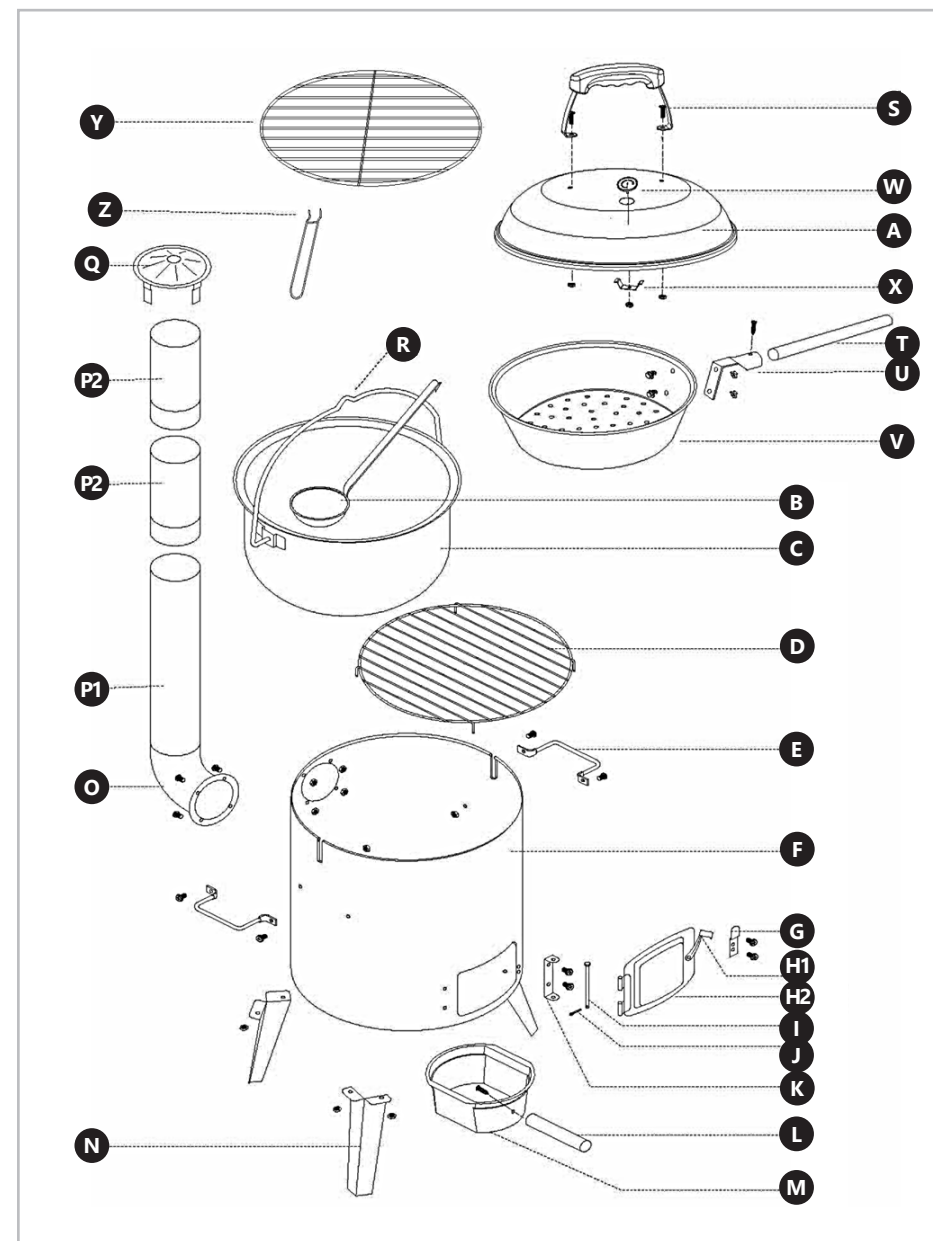
|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| K  | Fester Sitz der Ofentür<br>Furnace door fixed seat<br>Mocowanie drzwiczek paleniska<br>Pevné uložení dvířek pece<br>Siège fixe de la porte du four<br>Sede fissa dello sportello del forno<br>Asiento fijo de la puerta del horno<br>Kemencelejtő rögzített ülése<br>Fast sæde til ovnlåge | 1 |
| L  | Griff der Aschenlade<br>Ash tray handle<br>Uchwyt popielnika<br>Rukojet' zásobníku na popel<br>Poignée du cendrier<br>Maniglia del cassetto cenere<br>Asa del cenicero<br>Hamutálca fogantyú<br>Håndtag til askebakke                                                                      | 1 |
| M  | Aschenbecher<br>Ash tray<br>Taca na popiół<br>Popelník<br>Bac à cendres<br>Vassoio cenere<br>Bandeja de cenizas<br>Hamutálca<br>Askebakke                                                                                                                                                  | 1 |
| N  | Bein<br>Leg<br>Noga<br>Noha<br>Pied<br>Gamba<br>Pata<br>Láb<br>Ben                                                                                                                                                                                                                         | 3 |
| O  | Schornsteinanschluss<br>Chimney connector<br>Złącze komina<br>Kominová spojka<br>Raccord de cheminée<br>Connettore del camino<br>Conector de chimenea<br>Kéménycsatlakozó<br>Skorstensstik                                                                                                 | 1 |
| P1 | Schornsteinrohr (unten)<br>Chimney tube (down)<br>Rura kominowa (w dół)<br>Kominová trubka (dolů)<br>Tube de cheminée (vers le bas)<br>Tubo del camino (in basso)<br>Tubo de la chimenea (abajo)<br>Kéménycső (lefelé)<br>Skorstensrør (nedad)                                             | 1 |



|    |                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| P2 | Schornsteinrohr (oben)<br>Chimney tube (up)<br>Rura kominowa (w górę)<br>Kominová trubka (nahoru)<br>Tube de cheminée (haut)<br>Tubo del camino (in alto)<br>Tubo de la chimenea (arriba)<br>Kéménycső (felfelé)<br>Skorstensrør (op)                                       | 2 |
| Q  | Schornsteindeckel<br>Chimney lid<br>Pokrywa komina<br>Víko komína<br>Couvercle de cheminée<br>Coperchio del camino<br>Tapa de la chimenea<br>Kéményfedél<br>Skorstenslåg                                                                                                    | 1 |
| T  | Griff der Kohleschale<br>Charcoal tray handle<br>Uchwyt tacy na węgiel drzewny<br>Rukojet' zásobníku na dřevěné uhlí<br>Poignée du bac à charbon<br>Maniglia della vaschetta per la carbonella<br>Asa de la bandeja de carbón<br>Széntálca fogantyú<br>Håndtag til kulbakke | 1 |
| U  | Anpassungsstück<br>Adapting piece<br>Element adaptacyjny<br>Přípůsobovací díl<br>Pièce d'adaptation<br>Elemento di adattamento<br>Pieza de adaptación<br>Adapterdarab<br>Tilpasningsstykke                                                                                  | 1 |
| V  | Holzkohlebehälter<br>Charcoal tray<br>Taca na węgiel drzewny<br>Zásobník na dřevěné uhlí<br>Bac à charbon<br>Vaschetta per la carbonella<br>Bandeja de carbón<br>Széntálca<br>Kulbakke                                                                                      | 1 |
| R  | Stockpot-Griff<br>Stockpot handle<br>Uchwyt kociółka<br>Rukojet' hrnce na vaření<br>Poignée de la marmite<br>Maniglia della pentola<br>Asa de la olla<br>Fogantyú a lábasban<br>Håndtag til gryde                                                                           | 1 |

|         |                                                                                                                                                                               |    |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| S       | Griff des Deckels<br>Lid handle<br>Uchwyt pokryw<br>Rukojeť veka<br>Poignée du couvercle<br>Maniglia del coperchio<br>Asa tapa<br>Fedél fogantyú<br>Håndtag til låg           | 1  |
| W       | Thermometer<br>Thermometer<br>Termometr<br>Teploměr<br>Thermomètre<br>Termometro<br>Termómetro<br>Hőmérő<br>Termometer                                                        | 1  |
| X       | Abdeckplatte<br>Backing board<br>Płyta nośna<br>Podkladová deska<br>Planche de support<br>Tavola di supporto<br>Tabla de apoyo<br>Háttámasztólap<br>Bagplade                  | 1  |
| Y       | Kochrost<br>Cooking grid<br>Ruszt do gotowania<br>Mřížka na vaření<br>Grille de cuisson<br>Griglia di cottura<br>Rejilla de cocción<br>Főzőrács<br>Grillrist                  | 1  |
| Z       | Griff des Gitters<br>Grid handle<br>Uchwyt rusztu<br>Rukojeť mřížky<br>Poignée de la grille<br>Manico della griglia<br>Asa de la rejilla<br>Rács fogantyú<br>Håndtag til rist | 1  |
| M5 x 10 |                                                                                                                                                                               | 19 |
| M6 x 12 |                                                                                                                                                                               | 4  |
| M4      |                                                                                                                                                                               | 2  |
| M5      |                                                                                                                                                                               | 19 |
| M6      |                                                                                                                                                                               | 4  |

PRODUKTZEICHNUNGEN | PRODUCT'S VIEW | RYSUNKI PRODUKTU | NÁKRESY PRODUKTU | SCHÉMAS DU PRODUIT  
LE ILLUSTRAZIONI DI PRODOTTO | LAS ILUSTRACIONES DE PRODUCTO | A TERMÉK ÁBRÁI | TEGNINGER AF PRODUKTET







UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

LEGFŐBB CÉLUNK ÜGYFELEINK ELÉGEDETTSÉGE.  
KÉRDÉS ESETÉN, KÉRJÜK, VEGYE FEL A KAPCSOLATOT AZ ADOTT ORSZÁGBAN  
MŰKÖDŐ KERESKEDELMİ KÉPVISELETTEL:

KUNDETILFREDSHED ER VORES HOVEDMÅLSÆTNING.  
VED SPØRGSMAŁ KONTAKT VENLIGST DIN LOKALE DISTRIBUTØR:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)

**expondo.com**